

# Mud Volapüka

Nüm 121id

10 gustul 2018

---

## Jenotem volapükava Myrana

Fövot tradutoda buka „Myrana und Weltsprache“ („El ‚Myrana‘ e volapük“) fa hiel ‚Joseph Stempfll‘ tefü datikot omik: yufapük ‚Myrana‘< (vödem rigik pezmäkon me **köl braunik**):

### **27. Zur Wortbildung.**

#### **27. Tefü vödifomam.**

Was hier zu sagen wäre, wird das Lexikon vollzogen und fertig bieten, sobald ein solches hergestellt sein wird, eine Arbeit, die ich übrigens Anderen überlassen muß. Hier nur ein paar Beispiele — ohne Präjudiz.

Is nedos ad sagön, das vödastok [vöds nulik] pajenöfikonös e palofädonös blümiko, töbo atos ezesüdikonöv, vob, keli ye mutob gividön votikanes. Is samots te ömik komons, nen bücödot [bürajanam].

— **amor** die Liebe (v. **amar** lieben; prt. abs. **amat** geliebt).

‚amor‘ = lelöfan (i ‚amar‘ = lelöfön; partisip: ‚amat‘ = lelöföl).

— **amator** d. Liebhaber (**amatra** Liebhaberin).

‚amator‘ = lelöfan (‚amatra‘ = ji-lelöfan).

— **puna** die Strafe (**punir** strafen. p. a. **punit** gestraft).

‚puna‘ = pön (‚punir‘ = pönön; partisip: ‚punit‘ = pönöl).

— **punitor** d. Bestrafer.

‚punitor‘ = pönan.

— **viator** d. Wanderer (v. **via** d. Weg).

‚viator‘ = tävan (i ‚via‘ = veg).

— **artista** d. Künstler (v. **art** d. Kunst).

‚artista‘ = lekanan (i ‚art‘ = lekan).

— **kolumbari** der Taubenschlag (v. **kolumba** d. Taube).

‚kolumbari‘ = pijunadom (i ‚kolumba‘ = pijun).

— **tabakier** der Tabakdose (v. **tabak** der Tabak. — **tabakeia** Tabakfabrik).

,tabakier‘ = tabakabok, tabakiär (i ,tabak‘ = tabak; ,tabakeia‘ = tabaka=fabrik).

— **buŋle** der Rinderstall (v. **bul** das Rind).

,buŋle‘ = buba=lecek (i ,bul‘ = bub).

— **sutorina** die Schusterwerkstätte (v. **sutor** der Schuster).

,sutorina‘ = juki=meköp, jukela=voböp (i ,sutor‘ = jukel).

— **armatur** die Waffenrüstung (v. **armar** bewaffnen; p. a. **armat** bewaffnet. **armas** die Waffen).

,armatur‘ = vaf (i ,armar‘ = vafön; partisip: ,armat‘ = pevaföl; ,armas‘ = vafem).

— **auditorio** die Zuhörerschaft (v. **audir** hören; **auditor** der Zuhörer).

,auditorio‘ = dalilaneŋ (i ,audir‘ = lilön, dalilön; ,auditor‘ = lilan, dalilan).

— **kistela** das Kästchen (v. **kista** die Kiste; **kistelula** das ganz kleine Kistchen).

,kistela‘ = bogil (i ,kista‘ = bog; ,kistelula‘ = bogil go smalik).

— **lordeska** dir Herrschaft, Herrlichkeit (v. **lord** der Herr).

,lordeska‘ = söl=öf (i ,lord‘ = söl).

— **gaudioso** freudenvoll (v. **gaudir** freuen, **gaudio** Freude).

,gaudioso‘ = fredalik (i ,gaudir‘ = fredükön; ,gaudio‘ = fred).

— **goldin** golden d. i. aus Gold (v. **gold**); **goldig** golden, d. i. wie Gold, oder vergoldet.

,goldin‘ = goldik, sevabo binü gold (i ,gold‘); ,goldig‘ = goldik, sevabo äs gold, u pegoldöl.

— **stonin** steinern (aus Stein, v. **ston**.) — **stonig** steinig; — **stonlig** steinicht; **stonoso** voll von Steinen ꝛc.

,stonin‘ = stonik (binü ston, i ,ston‘); ,stonig‘ = solidik äsä ston; ,stonlig‘ = stonöfik; ,stonoso‘ = fulü stons; e soms.

— **inkontent** unzufrieden (**kontent** zufrieden).

,inkontent‘ = ne=kotenik, favik (,kontent‘ = lekotenik).

— **imprudent** unklug (statt **inprudent**).

,imprudent‘ = nevisedik (pla ,inprudent‘).

— **inaestimabel** unschätzbar (v. **aestimar** schätzen).

,inaestimabel‘ = susdigik (i ,aestimar‘ = täxetön).

- **absolvěr** ablösen, losmachen (**ab** und **solvěr**).
- ‚absolvěr‘ = deteilön (‚ab‘ e ‚solvěr‘).
- **amittěr** verlieren (**a** und **mitter**).
- ‚amittěr‘ = perön, sädalabön (‚a‘ e ‚mitter‘).
- **dekantar** absingen (**de** und **kantar**).
- ‚dekantar‘ = fikanitön (‚de‘ e ‚kantar‘).
- **dezeděr** weggehen, fortgehen.
- ‚dezeděr‘ = mogolön, degolön.
- **diszěděr** aus einander gehen.
- ‚diszěděr‘ = degolön de od.
- **disrumpěr** aus einander brechen.
- ‚disrumpěr‘ = däbreikön de od.
- **dekaděr** herabfallen.
- ‚dekaděr‘ = doniofalön.
- **dezīděr** abschneiden.
- ‚dezīděr‘ = dekötön.
- **edukje** herausführen (für: **esdukje** oder **exdukje**).
- ‚edukje‘ = modugön (pla: ‚esdukje‘ u ‚exdukje‘).
- **edukar** aufziehen, nähren (für: **exdukar**).
- ‚edukar‘ = dugälön (pla: ‚exdukar‘).
- **inkluděr** einschließen.
- ‚inkluděr‘ = lüblinön, nüblinön.
- **infunder** eingießen.
- ‚infunder‘ = nügifön.
- **interpellěr** unterbrechen, dazwischen reden.
- ‚interpellěr‘ = ropön, vü=sagön, nüjutedön.
- **konsentir** übereinstimmen.
- ‚konsentir‘ = baiädön, baicedön.
- **obtiněr** behaupten, festhalten.
- ‚obtiněr‘ = laidälön, fölön.

- peragrar durchwandern.  
,peragrar‘ = dugolön.
- perplugje durchhackern.  
,perplugje‘ = duϑplaudön.
- perkurje durchlaufen.  
,perkurje‘ = duϑrönön.
- perfluje durchfließen.  
,perfluje‘ = duflumön.
- permittër zu lassen.  
,permittër‘ = letön, dälön.
- perrumpër hindurch brechen.  
,perrumpër‘ = dubreikön.
- perturbar sehr verwirren.  
,perturbar‘ = pölükön, kofudükön.
- pervertër um und um kehren.  
,pervertër‘ = miükön, mifomön.
- repeller zurücktreiben.  
,repeller‘ = gemofön.
- rekadër zurückfallen.  
,rekadër‘ = geϑfalön.
- rezidër zurückschneiden, beschneiden.  
,rezidër‘ = kötülön, bekötön.
- rezipër wieder bekommen = nehmen.  
,rezipër‘ = dönuϑdagetön = getön.
- rekondër zurücklegen, aufbewahren.  
,rekondër‘ = dakipön.
- refugër zurückfliehen.  
,refugër‘ = geϑfugön.
- redukje zurückführen.  
,redukje‘ = geϑdugön.

— **separar** absondern.

‚separar‘ = deditükön.

— **sezëdër** bei Seite gehen.

‚sezëdër‘ = beigolön.

— **sedukje** bei Seite führen, verführen.

‚sedukje‘ = bei=dugön.

— **sekludër** abschließen, absondern.

‚sekludër‘ = soelükön.

— **subdukje** darunter hinwegnehmen = ziehen.

‚subdukje‘ = moükön disao = süramenön.

— **subjazër** unten liegen.

‚subjazër‘ = seatön dono.

— **subjīzër** darunter werfen = legen, unterwerfen.

‚subjīzër‘ = jedön disi = doseitön, disiojedön.

— **sublevar** unterstützen, erleichtern.

‚sublevar‘ = stütedön.

— **aedifikar** bauen (ein Gebäude aufführen).

‚aedifikar‘ = bumön.

Anm. Man bedenke, daß die vorstehenden Beispiele einen der schwierigsten Teile der Sprache behandeln, dem gegenüber fast alles andere leicht erscheint.

Noet: Demoyös, das samots büo pemäniotöl tefons bali dilas fikulikün püka, leigodü kel uts votik ti valik dajonon oki fasiliko.

*Reidolös fövoti pö nüm fovik.*